**Allegato 1)**

**Regione Piemonte**

**Direzione Sanità e Welfare**

**Settore “Politiche per i Bambini, le Famiglie, Minori e Giovani,**

**Sostegno alle Situazioni di Fragilità Sociale”**

**Servizio regionale per le adozioni internazionali**

Avviso per la costituzione di un **Elenco di operatori economici per l'affidamento di servizi attinenti alle attività di traduzione per** le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania-disposizioni.

**Premessa**

La Direzione regionale Sanità e Welfare della Regione Piemonte, in attuazione di quanto disposto con L.R. n. 7 del 29.06.2018, esercita le funzioni precedentemente afferenti all’Agenzia regionale per le Adozioni Internazionali, attraverso un apposito Servizio operante presso il Settore Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale della Regione Piemonte che ha il compito di:

* svolgere pratiche di adozione internazionale,
* realizzare progetti di cooperazione a favore dell’infanzia in difficoltà d’intesa con il Settore competente presso la Giunta Regionale e finalizzati ad attuare il principio di sussidiarietà dell’adozione internazionale nei Paesi di provenienza dei minori.

In merito ai Paesi in cui opera, il Servizio regionale per le adozioni internazionali è stato autorizzato altresì dalla Commissione per le adozioni internazionali a svolgere le attività di cui alla Legge n. 184/83 s.m.i. in Romania con delibera n.6/2018 del 23/01/2018.

L’Autorità Centrale rumena, l’Autorità Nazionale per la protezione dei diritti del bambino e per l’adozione di Bucarest, in virtù della natura pubblicistica del Servizio regionale ha disposto l’immediata operatività dell’ente pubblico nel Paese senza necessità di una registrazione formale richiesta invece agli enti autorizzati privati.

La normativa rumena sulle adozioni, Legge n. 273/2004 e successive modifiche, prevede e disciplina l’istituto dell’adozione internazionale di minori rumeni a favore delle sole coppie di nazionalità rumena o miste (formate da un cittadino rumeno e uno di altra nazionalità) residenti all’estero.

In questo ambito il Servizio regionale accoglie l’incarico di coppie rumene e/o miste residenti sul territorio della Regione Piemonte e/o nelle Regioni convenzionate, che desiderino presentare domanda di adozione internazionale nel proprio paese di origine, la Romania.

Considerato che per poter richiedere alla Commissione per le adozioni internazionali l’autorizzazione all’ingresso e alla residenza permanente in Italia del minore adottato, il Servizio regionale ha il compito di trasmettere all’Autorità Centrale italiana, oltre ai sotto elencati documenti originali in lingua rumena anche la loro fedele traduzione in lingua italiana. Di seguito l’elenco:

- la sentenza di adozione emessa dal competente Tribunale rumeno;

- il certificato di conformità della sentenza alla Convenzione dell’Aja emesso dall’Autorità Nazionale per la protezione dei Diritti del bambino e per l’Adozione di Bucarest, Autorità Centrale della Romania;

- il certificato di nascita pre e post adozione del minore adottato.

Al fine di cui sopra, la documentazione così raccolta deve essere poi apostillata e tradotta dal rumeno all’italiano da un traduttore autorizzato dal Ministero della Giustizia della Romania.

In questo contesto il Servizio regionale per le adozioni internazionali della Regione Piemonte necessita di acquisire il servizio di traduzione dei suddetti documenti, di eventuali altri documenti inerenti le attività istituzionali e può avere altresì la necessità di garantire alle famiglie un servizio di assistenza per il disbrigo di adempimenti burocratici a Bucarest; pertanto sia la qualità delle traduzioni sia l’affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza.

Pertanto, la Regione Piemonte, Direzione Sanità e Welfare, Settore “Politiche per i Bambini, le Famiglie, Minori e Giovani, Sostegno alle Situazioni di Fragilità Sociale”, Servizio regionale per le adozioni internazionali, Via Bertola, 34 10122 Torino, intende istituire un Elenco di traduttori/Agenzie di traduzione operanti a Bucarest, valutati idonei per specializzazione, capacità professionale ed esperienza all’affidamento di servizi di importo inferiore ad euro 40.000,00 ai sensi del decreto legislativo n. 50/2016 e delle Linee Guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti “Procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, approvate dal Consiglio dell’Autorità Nazionale Anticorruzione con Delibera n. 1097 del 26/10/2016 e s.m.i.

Il presente Avviso pertanto disciplina la costituzione del suddetto Elenco, ne fissa i requisiti e i criteri per l’iscrizione e ne stabilisce le modalità di utilizzo, nonché le modalità di aggiornamento.

**Art. 1** **- Soggetti ammessi**

Sono ammessi all’iscrizione nell’Elenco gli operatori economici Agenzie di traduzioni e/o singoli traduttori autorizzati dal Ministero di Giustizia della Romania a tradurre dalla lingua rumena alla lingua italiana.

**Art. 2 - Requisiti di partecipazione**

**Requisiti generali**

Possono chiedere l’iscrizione nell’Elenco le Agenzie di traduzioni e/o i traduttori con:

* sede legale e/o sede della propria attività lavorativa nella città di Bucarest (Romania);
* autorizzazione a tradurre dalla lingua rumena a quella italiana rilasciata dal Ministero di Giustizia della Romania.

Il Legale Rappresentante dell’Agenzia e/o il traduttore dovrà dichiarare, pena la non iscrizione in Elenco, il possesso dei seguenti requisiti di:

a) idoneità morale e professionale a stipulare contratti con la Pubblica Amministrazione;

b) la mancanza di motivi di esclusione di cui all’art. 80 del D.Lgs 50/2016 e s.m.i. mediante presentazione del DGUE, Documento di Gara Unico Europeo.

**Requisiti specifici**

I soggetti interessati, in possesso dei requisiti generali sopra riportati, devono inoltre essere in possesso dei seguenti requisiti di idoneità professionale e tecnica:

* Disponibilità di un professionista in possesso di un titolo di studi adeguato: laurea e/o titoli equivalenti per interpreti e traduttori con esperienza documentata di almeno 3 anni in attività di traduzione di documenti di natura giuridica, psicologica, sociale, sanitaria nell’ambito del diritto di famiglia, tutela dei minori e adozioni internazionali, e di autorizzazione rilasciata dal Ministero di Giustizia della Romania. I predetti requisiti saranno dichiarati e documentati con la presentazione di Curriculum Vitae redatto secondo il modello europeo e saranno oggetto di controllo secondo quanto previsto dalla normativa di riferimento.
* Disponibilità a garantire un eventuale servizio di assistenza per il disbrigo di adempimenti burocratici presso le autorità competenti nella città di Bucarest;
* non avere e non applicare nel proprio operato alcun tipo di discriminazione pregiudiziale nei confronti delle persone che aspirano all'adozione.

**Art. 3 - Modalità e presentazione delle domande di inserimento in Elenco**

Le domande d’iscrizione all’Elenco dovranno essere presentate esclusivamente tramite pec al seguente indirizzo: [**adozioni.internazionali@cert.regione.piemonte.it**](mailto:adozioni.internazionali@cert.regione.piemonte.it)entro il 05 luglio 2021.

E’ possibile presentare domande d’iscrizione oltre detto termine ed in qualunque momento, ai fini dell’inserimento nell’elenco, che avverrà con revisioni semestrale a seguito della prima formazione dello stesso. La trasmissione e/o comunicazione della domanda d’iscrizione con altri mezzi comporta l’inammissibilità della stessa.

Alla domanda d’iscrizione, redatta secondo il fac simile, dovranno essere allegati copia del documento d’identità in corso di validità, DGUE, il curriculum vitae del traduttore e informativa sul trattamento dei dati personali, documenti anch’essi debitamente sottoscritti.

Si precisa che il curriculum vitae dovrà essere redatto secondo il formato europeo e sottoscritto. Le domande d’iscrizione pervenute saranno esaminate e, all’esito della verifica della completezza e della correttezza della documentazione inviata, sarà costituito l’Elenco.

Nel caso in cui la documentazione presentata sia incompleta, verrà richiesta la dovuta integrazione pena la preclusione per l’operatore economico ad essere inserito nell’elenco.

**Art. 4 - Creazione dell'elenco, durata e obblighi pubblicitari**

I soggetti ammessi verranno iscritti nell’Elenco in ordine alfabetico e l’iscrizione è valida per tre anni dalla data di pubblicazione.

L’operatore economico è tenuto a informare tempestivamente la stazione appaltante rispetto alle eventuali variazioni intervenute nel possesso dei requisiti.

L’Elenco costituito sarà pubblicato sul sito web della Regione Piemonte al seguente indirizzo https://bandi.regione.piemonte.it

Tale pubblicazione ha altresì valenza di comunicazione all’operatore economico interessato dell’avvenuta iscrizione nel suddetto Elenco.

L’inserimento nell’elenco non comporta l’attribuzione di alcun diritto e/o interesse dell’operatore economico in ordine a eventuali affidamenti di servizi né, conseguentemente, l’assunzione di alcun obbligo da parte dell’Ente.

**Art. 5 - Modalità e criteri di affidamento degli incarichi**

Le Agenzie di traduzioni e/o i traduttori saranno iscritti nell’Elenco in ordine alfabetico.

La Regione Piemonte procederà, in base alle proprie specifiche esigenze, all’individuazione dei soggetti a cui rivolgere l’invito per la scelta dell’affidatario dell’incarico nel rispetto dei principi di imparzialità, parità di trattamento, trasparenza, proporzionalità, rotazione e pubblicità.

Al fine dell’affidamento del servizio, saranno estratti tre nominativi, ove presenti, con sorteggio pubblico, e si applicherà il criterio di rotazione, al fine di effettuare un confronto concorrenziale richiedendo a ciascuno la presentazione di un’offerta.

I soggetti selezionati sono invitati a presentare le offerte mediante lettera di invito trasmessa via PEC. L’affidamento del servizio sarà aggiudicato sulla base del criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa.

Al momento dell’affidamento dell’incarico la Regione Piemonte chiederà all’affidatario i mezzi di prova di cui all’art. 86 del d.lgs n.50/2016 e s.m.i a comprova del possesso dei requisiti dichiarati in sede di iscrizione.

**Art. 6 - Risorse economiche**

Gli affidamenti avranno importi inferiori a € 40.000,00, saranno importi presunti quantificati sulla base del numero di procedure adottive in carico annualmente al Servizio per lo svolgimento di una procedura adottiva in Romania; l’importo contrattuale, in ogni caso, si intende non impegnativo per l’ente appaltante, in quanto trattasi di fabbisogni presunti e non prevedibili, all’affidatario saranno riconosciute solo e soltanto le attività di traduzione rese e debitamente documentate e rendicontate.

**Art.** **7 - Trattamento dei dati personali**

Si rimanda all’informativa sul trattamento dei dati personali allegata al presente Avviso.

**Art. 8 - Responsabile del procedimento**

Il Responsabile del Procedimento è individuato nella Dott.ssa Antonella Caprioglio, Dirigente del Settore Politiche per i bambini e le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale - Servizio regionale per le adozioni internazionali.